

## ***Un prototipo de nave del siglo XVII en busca del movimiento continuo, del señor Dufon***

Ana María Carabias  
carabias@usal.es

Colección: Clásicos Mínimos  
Fecha de Publicación: 18/01/2010  
Número de páginas: 8



El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)



[www.hazhistoria.net](http://www.hazhistoria.net)

## Descripción

### Resumen

Proyectos científicos presentados al Consejo de Indias para la resolución de problemas técnicos. Explicación de un innovador modelo de navío explicado por su inventor y traducido del flamenco y el francés al español

### Palabras clave

Navegación, navío, prototipo, invento, Consejo de Indias, espionaje industrial

### Personajes

Monsieur Dufon, el inventor, y Juan Maergueron, calcógrafo sevillano

## Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** Biblioteca de la Universidad de Salamanca. ms. 2289, f. 60 r; perteneciente a la biblioteca del antiguo del Colegio Mayor de Cuenca, de la Universidad de Salamanca Archivo de la Universidad de Salamanca
- **Localización y fecha:** Sevilla, 1654
- **Autor:** Monsieur Dufon
- **Tipo y estado:** *Traduzido de lengua flamenca y francesa en nuestro vulgar castellano*, actualizado
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVII / Atlántico
- **Fuente impresa:** *Verdadero retrato del prodigioso navío que se fabrica en la ciudad de Rotterdam, de Olanda y asimismo se describe la efigie del autor que ha inventado esta máquina*, impreso, Sevilla, Juan Gómez de Blas, 1654

## UN PROTOTIPO DE NAVE DEL SIGLO XVII EN BUSCA DEL MOVIMIENTO CONTINUO, DEL SEÑOR DUFON

Del fondo documental estudiado por Ana Carabias, de la Universidad de Salamanca, hay un interesante impreso de 1654, traducido del flamenco y del francés, y publicado por Juan Gómez de Blas en Sevilla, con el calcógrafo Juan Maergueron. Una glosa más amplia del texto, espléndido, se puede ver en Clásicos Mínimos, en el trabajo de Ana Carabias, “El laberinto de la ciencia: Prototipos de barcos y propuestas de solución del problema de la longitud en el mar”, en esta misma colección del Archivo de la frontera. Añadimos titulillos para los diferentes párrafos del texto y actualizamos y versiculamos el texto para su mayor comprensión y disfrute.

Verdadero retrato del prodigioso navío

que se fabrica en la ciudad de Rotterdam, de Olanda,

y asimismo se describe la efigie del autor que ha inventado esta máquina

El señor Dufon, residente en Rotterdam, inventor  
del navío.

El inventor de este navio es francés de nación;

llámase monsiur Dufon, de edad de 49 años, vive en Rotterdam...

Es hombre doctísimo en todas ciencias,

muy perito en los secretos de Naturaleza y particularmente en las Artes Liberales.

Es asimismo hombre muy rico, y que ha hecho por su persona

cosas de grande ingenio, y algunas de ellas muy costosas;

y, particularmente, la fábrica de este navío.

Invento prodigioso que quiere utilizar el movimiento continuo.

El cual se puede contar entre las cosas más prodigiosas del mundo  
y por la más sublimada y de mayor realce que en él han inventado los hombres:  
porque ha de navegar sin árboles, jarcia, ni velamen,  
sólo por artificios ignotos y secretos,  
los quales han de hacer que este navío se mueva per perpetuum motum,  
continuadamente, dando vueltas a una rueda,  
con poquísimo trabajo de los que dentro estuvieren.

Velocidad y maniobrabilidad extraordinarias.

Y este movimiento ha de ser con tanta velocidad  
que se ha de igualar al propio que tiene la Luna,  
de Poniente a Oriente, según el sentir de todos los filósofos.  
Y, asimismo, en la ligereza ha de igualar al ave de mayor vuelo,  
de tal suerte que en el discurso de una hora ha de andar nueve leguas de camino.  
Y como ambos remates tienen una misma hechura y son unos mismos los artificios,  
se podrá en un punto detener este navío en su mayor velocidad,  
y volverse de una parte a otra con más presteza que se mueve el pájaro en el aire,  
y le podrán hazer navegar a la parte que quisieren con la misma ligereza.  
Obligase el autor a ir y volver en un día desde Rotterdam a Francia,  
que hay más de 120 leguas de ida y vuelta.  
Y añade que, en nueve semanas,  
se atreve a ir desde Rotterdam a las Indias Orientales,

y dentro del mismo tiempo volver con respuesta de las cartas que llevare  
o testimonio bastante de que ha estado en aquellas partes.

De interés para acciones navales militares.

Será este navío muy a propósito para socorrer  
las plazas marítimas que estuvieren sitiadas de bajeles enemigos,  
y para pelear con ellos, aunque estén dentro de sus mismos puertos,  
porque como no le pueden dañar los vientos más recios,  
ni las tormentas más rigurosas, podrá llegar con su curso veloz  
a la parte que quisiere, y con las puntas de los remates de cada lado,  
encontrar los navíos por debajo del agua y romperlos,  
por donde se vayan luego a pique; y con increíble destreza  
se puede apartar del navío con quien se encontrare  
y hacer lo mismo con otro y con otros muchos,  
sin que ninguno de sus contrarios le pueda hacer daño considerable  
con las balas, ni con los instrumentos de fuego, cosa que parece imposible.

De interés para la pesca de la ballena en  
Groenlandia.

Sería también este navío muy a propósito para coger ballenas  
en el mar de la isla de Groenlandia,  
porque con la mucha fuerza que hace este navío en su curso,  
podrá, luego que subieren arriba aquellos pescados, llevarlos con los dichos pernos,  
con que de aquí adelante cesarán los harpones, de que hasta ahora se han usado  
para este género de pesca, sino solamente herirlos con las dichas puntas,

sacarlos a la orilla del mar y hazerlos pedazos.

Secreto de la construcción de la nave.

Muchas personas que han visto esta fábrica refieren  
que el autor cada tres días muda de trabajadores;  
y los que de esta manera despide no los vuelve a recibir  
porque no reconozcan en qué consiste el secreto de la ligereza de su navío.  
Y esta es la causa porque ha durado tanto tiempo su fábrica,  
pero ya está en lo último de su perfección.

Ensayo exitoso anterior con una maqueta que  
algunos vieron.

Y aunque hay muchas personas que no dan crédito  
a las prodigiosas cosas que promete hacer el autor con su navío,  
con todo ello hay otros muchos que se persuaden a que serán ciertas,  
supuesto que le vieron fabricar un navío pequeño de dos varas de largo,  
con todos sus artificios, y vieron en él el ensayo;  
y que, desatándose su autor un cordel delgado, corrió tan apriesa el dicho navichelo  
que todos los que le vieron se quedaron admirados, y aseguran  
que no iguala aquella ligereza el caballo más desenfadado en su carrera,  
ni el pájaro con su más ligero vuelo.

El inventor no quiere premio ninguno hasta que no  
lo pruebe personalmente el prototipo.

El inventor de este navío dice que, supuesto que lo está fabricando a su costa,  
que quiere ser el primero en ejecutar lo que ha prometido;

y con cuatro o cinco marineros que vayan con él y hagan lo que les ordenare, verán ejecutadas sus promesas y emprendidas otras mayores que no ha comunicado.

Y que no quiere premio ninguno

hasta que se reconozca con evidencia que lo merece.

#### Dimensiones y explicación del dibujo.

Tiene este navío 72 pies de largo, 12 de alto y de ancho 8.

Explicación de los números que tiene la estampa de este navío.

1. Este número demuestra la viga que atraviesa de la una a la otra parte el navío.
2. El hierro y pernos que tiene la viga en sus potes o extremos, con que ha de romper los navíos enemigos.
3. El timón con que se ha de gobernar esta fábrica.
4. La quilla, la cual es chata por todas partes.
5. Los pernos de hierro con que está reforzada la viga de en medio.
6. Es señal de lo que entra debajo del agua.
7. El árbol que atraviesa de un costado al otro del navío, que está la cuerda que es en quien consiste la ligereza de la fábrica.
8. Dos claraboyas o escotillones grandes por donde entra la luz y el viento
9. La galería por donde se pueden pasear.

\*\*\*

He aquí la ilustración o estampa a la que hace referencia el texto; ampliada, se pueden apreciar bien los números a los que se refiere.

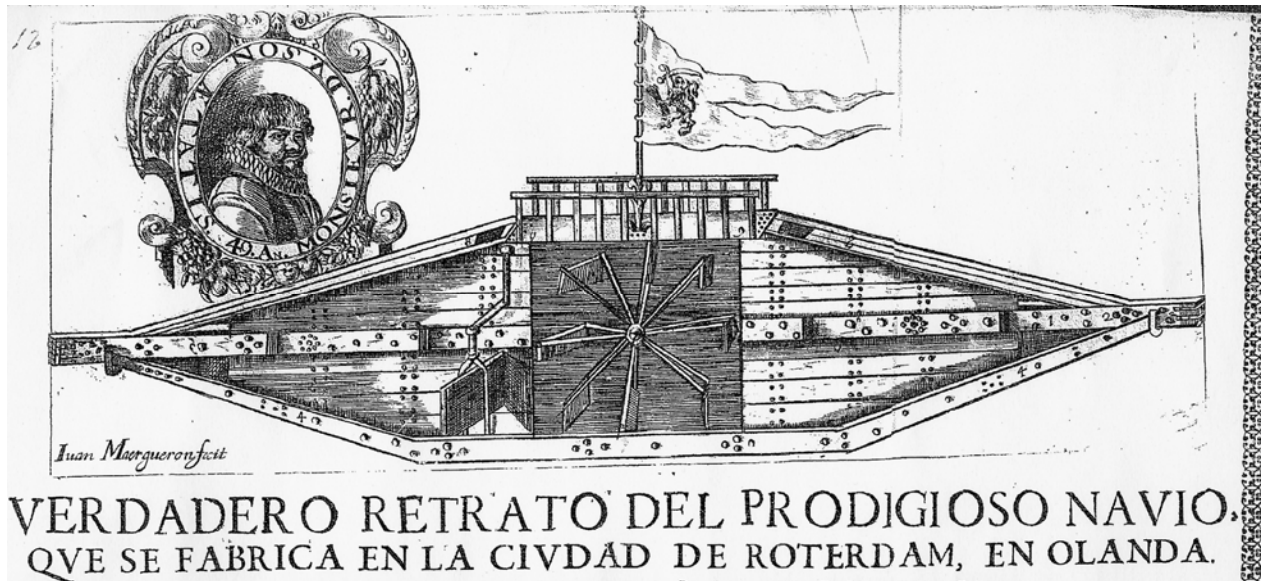


Fig. 1: *Verdadero retrato del prodigioso navío...* (Biblioteca de la Universidad de Salamanca, 2.289, f. 60 r).